

Manual de utilizare

UTILIZARE MANUALĂ
UTILIZARE
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALEDI INSTRUȚIUNI
MANUAL DE INSTRUȚIUNI INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE
NÁ VODKOBSTRUZE

Vulturul 620 Vulturul 625



EN

Instrucțiuni pentru distribuitorul specializat
Acest manual de instrucțiuni face parte integrantă din produs
și trebuie să însoțească fiecare produs vândut.

Versiune: E, 2023-08

FR

Instructions pour les distributeurs Ce
manuel d'instructions fait partie du produit et doit
accompagner chaque produit vendu.

Versiune: E, 2023-08

NL

Instrucțiuni pentru vakhandelaar
Deze handleiding is deel van het product en dient bij
iedere product te worden geleverd.

Versiune: E, 2023-08

DE

Hinweise für den Fachhändler
Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des
Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Versiune: E, 2023-08

IT-ul

Istruzioni per il rivenditore Il
presente Manuale di istruzioni este parte integrante
del produs și trebuie să fie furnizor assieme alla produs.

Versiune: E, 2023-08

ES

Instrucciones destinadas a distribuidores especializados .

Versiune: E, 2023-08

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego
sprzedawcy
Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią
produktu i musi być dołączona do każdego
sprzedawanego produktu.

Versiune: E, 2023-08

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce Tento
návod k obsluze je součástí dodávky a musí být
součástí každého prodaného produktu.

Versiune: E, 2023-08

Toate drepturile rezervate, inclusiv traducerea.

Toate drepturile rezervate, și include la traducere.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.



Cuprins

Cuprins	1
Prefață.....	2
1 Produsul dumneavoastră	3
2 Înainte de utilizare	4
2.1 Utilizare preconizată	4
2.2 Instrucțiuni generale de siguranță	4
3 Utilizarea dispozitivului de ridicare a pacientului	5
3.1 Operarea liftului	5
3.2 Curele	7
3.3 Eagle 620: Baterie și încărcare	9
3.4 Eagle 625: baterie și încărcare	10
3.5 Urgență	11
4 Instalare și reglare.....	13
4.1 Livrare	13
4.2 Asamblare sau demontare	13
4.3 Schimbarea bateriei	16
5 Întreținere	17
5.1 Timpul de întreținere	17
5.2 Transport și depozitare	18
5.3 Curățare	18
5.4 Dezinfecție	18
5.5 Inspecție	19
5.6 Durata de viață așteptată	19
5.7 Reutilizare	19
5.8 Sfârșitul utilizării	19
6 Depanare	20
7 Specificații tehnice	21



Prefa ă

Felicitări! Acum sunteți proprietarul unui dispozitiv de ridicare a pacientului Vermeiren!

Acest produs este fabricat de personal calificat și dedicat. Este proiectat și fabricat conform unor standarde înalte de calitate, protejate de Vermeiren.

Vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor Vermeiren. Vă oferim acest manual pentru a vă sprijini în utilizarea acestui dispozitiv de ridicare a pacientului și în opțiunile sale de operare. Vă rugăm să îl citiți cu atenție; vă va ajuta să vă familiarizați cu funcționarea, capacitățile și limitele produsului dumneavoastră.

Dacă aveți în continuare întrebări după ce ați citit acest manual, nu ezitați să contactați distribuitorul specializat. Acesta vă va ajuta cu plăcere.

Notă importantă

Pentru a vă asigura siguranța și pentru a prelungi durata de viață a produsului, vă rugăm să aveți grijă de acesta și să îl verificați și să îl reparați periodic.

Acest manual reflectă cele mai recente evoluții ale produselor. Vermeiren își rezervă dreptul de a implementa modificări la acest tip de produs fără nicio obligație de a adapta sau înlocui produse similare livrate anterior.

Imaginile produsului sunt folosite pentru a clarifica instrucțiunile din acest manual. Detaliile produsului prezentat pot diferi de cele ale produsului dumneavoastră.

Informații disponibile

Pe site-ul nostru web <http://www.vermeiren.com/> veți găsi întotdeauna cea mai recentă versiune a informațiilor din acest manual. Vă rugăm să consultați acest site web în mod regulat pentru posibile actualizări.

Persoanele cu deficiențe de vedere pot descărca versiunea electronică a acestui manual și o pot citi cu voce tare prin intermediul unei aplicații software de conversie a textului în vorbire.



Acest manual de utilizare

Pentru utilizator și distribuitor specializat



Manual de service

Pentru distribuitorul specializat



Declarație de conformitate CE

1 Produsul dumneavoastră



Vulturul 620

1. Braț în consolă
2. Bara de împrăștiere
3. Motor
4. Suport de transport pentru bara de împrăștiere (Eagle 620)
5. Încuietoare rabatabilă
6. Șasiu
7. Rolă
8. Cutie de control
9. Mâner pentru împingere
10. Acționare manuală
11. Oprește de urgență
12. Tijă
13. Ax de siguranță
14. Pedală de expansiune a șasiului
15. Roată cu frână



Vulturul 625



2 Înainte de utilizare

2.1 Utilizare preconizată

În acest paragraf este prezentată o scurtă descriere a utilizării preconizate a dispozitivului de ridicare a pacientului. În plus, la instrucțiunile din celelalte paragrafe sunt adăugate avertismente relevante. În acest fel, dorim să vă informăm despre posibilele utilizări greșite care pot apărea.

- Indicații și contraindicații: Acest elevator pentru pacient este destinat a fi acționat de un însoțitor pentru a transfera pacienții așezați, de exemplu, între scaune cu roțile, paturi de îngrijire medicală și băi. Elevatorul pentru pacient este proiectat și produs ca mijloc de transport/transfer pentru persoanele în vârstă sau pentru persoanele care suferă de paralizie, pierderea sau defectele membrelor, articulații rigide sau deteriorate, probleme cardiovasculare, cașexie...

- Acest elevator pentru pacient este potrivit pentru utilizare

în interior. • Acest elevator pentru pacient este proiectat și produs exclusiv pentru transportul/transferul unei (1) persoane cu o greutate maximă conform specificațiilor din §7. Nu este conceput pentru transportul de bunuri sau obiecte și nici pentru nicio altă utilizare decât cea descrisă anterior.

- Folosiți doar accesorii și piese de schimb aprobate de Vermeiren. • Vă rugăm să

citiți toate detaliile tehnice și limitele elevatorului dumneavoastră pentru pacient în capitolul 7.

Garanția acestui produs se bazează pe utilizarea și întreținerea normală, așa cum este descrisă în acest manual. Deteriorarea produsului cauzată de utilizarea necorespunzătoare sau de lipsa de întreținere va duce la expirarea garanției.

2.2 Instrucțiuni generale de siguranță



Risc de rănire și/sau deteriorare Vă

rugăm să citiți și să urmați instrucțiunile din acest manual. În caz contrar, vă puteți accidenta sau ridicătorul pentru pacient se poate deteriora.

Rețineți următoarele avertismente generale în timpul utilizării: •

Aparatul de ridicare a pacientului trebuie utilizat numai de personal calificat, care a fost instruit sau instruit în aplicarea sa specifică.

Nu depășiți sarcina maximă pentru dispozitivul de ridicare a pacientului. Aceasta va opri cutia de control.

În cazul unor greutateți diferite ale utilizatorilor pentru ridicarea pacientului și chingi, respectați întotdeauna greutatea cea mai mică a utilizatorului greutate.

- Este necesară prezența unui însoțitor în timpul operațiunii de ridicare.

- Rețineți că unele părți ale dispozitivului de ridicare a pacientului se pot încălzi sau reci foarte tare din cauza temperaturilor ambientale temperatură, radiații solare sau dispozitive de încălzire. Aveți grijă când atingeți.

- Aparatul de ridicare a pacientului a fost testat pentru compatibilitate electromagnetică și respectă standardul. Cu toate acestea, sursele de câmpuri electromagnetice pot influența performanța aparatului de ridicare a pacientului, cum ar fi câmpurile telefoanelor mobile, generatoarelor de curent sau surselor de energie de mare putere. Pe de altă parte, componentele electronice ale aparatului de ridicare a pacientului pot afecta și alte aparate electronice.

Utilizați elevatorul pentru pacient numai pe suprafețe plane, unde toate roțile ating solul și unde există suficient contact pentru a opera elevatorul în siguranță. Nu înfrunțați obstacolele cu elevatorul pentru pacient în timpul transferului unui pacient.

Nu trebuie făcute modificări sau înlocuiri la punctele de fixare ale ridicătorului pentru pacient sau la piese sau componente structurale și ale cadrului fără a consulta producătorul.

Asigurați-vă că mâinile, hainele, curelele, cataramele sau bijuteriile nu se prind de roți sau de alte piese mobile în timpul utilizării.

- Fiți atenți la sursele de aprindere, cum ar fi țigările aprinse, deoarece acestea pot aprinde chinga.

Orice incident grav [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] care a avut loc în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

3 Utilizarea dispozitivului de ridicare a pacientului

3.1 Funcționarea liftului



ATENȚIE

Risc de rănire și/sau deteriorare

Când folosiți liftul, asigurați-vă că există suficient spațiu în jurul și deasupra acestuia, deoarece

Mișcările de ajustare ar putea duce în caz contrar la deteriorare sau vătămări corporale.

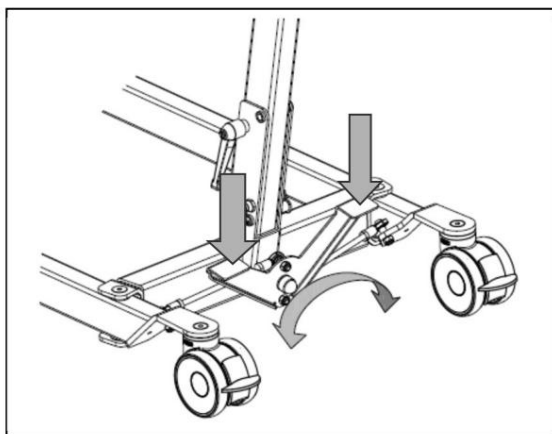
Fiți întotdeauna atenți la brațul de ridicare pentru a evita accidentările.

- Trebuie utilizate doar chingi care au fost proiectate și aprobate pentru pacienți (vezi instrucțiunile de utilizare instrucțiuni pentru diferitele chingi). Utilizarea oricăror altor chingi se face pe propriul risc.

Folosiți doar mânerele pentru a împinge/trage dispozitivul de ridicare a pacientului, nu alte componente.

Vă rugăm să respectați informațiile tehnice conform cărora pot fi operate dispozitivele de ridicare a pacientului (620 sau 625). Dispozitivul de ridicare a pacientului trebuie operat numai de personal autorizat, instruit în utilizarea și operarea acestuia.

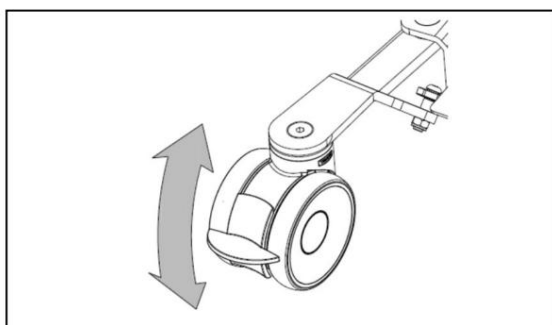
3.1.1 Modificarea lățimii șasiului



Pentru a deplasa elevatorul în jurul unui scaun cu roțile sau al altor scaune sau pentru a crește stabilitatea elevatorului în poziție verticală, se poate mări distanța dintre picioarele șasiului.

Stați în spatele liftului asamblat și apucați mânerele pentru împingerea liftului pentru pacient (în stânga și în dreapta, lângă cutia de control). Apăsăți maneta din partea inferioară a șasiului (stânga sau dreapta) în jos cu piciorul, iar distanța dintre picioarele șasiului poate fi mărită sau micșorată.

3.1.2 Frâne de parcare



Fixați cele două roți din spatele șasiului apăsând ușor plăcile de frână ale roților în jos până la capăt cu vârful piciorului. Pentru a elibera frâna, împingeți ușor placa de frână înapoi în sus cu partea din față a piciorului până când roțile sunt eliberate.

3.1.3 Ridicarea și coborârea brațului în consolă Comanda

manuală permite reglarea lină a brațului în consolă în orice punct.


① = Ridicați brațul în consolă

② = Coborâți brațul în consolă

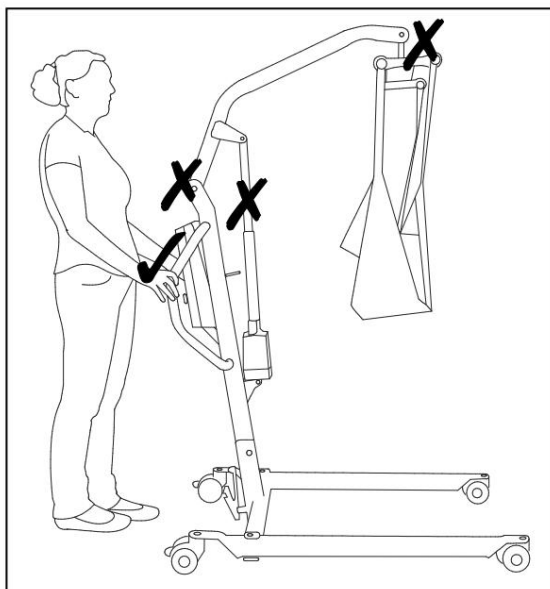
Când se utilizează funcția de ridicare până la capătul puterii motorului de ridicare, comutatorul de limită este activat electronic (funcție de securitate). Utilizați funcția de ridicare doar la mijlocul intervalului de reglare.



3.1.4 Deplasarea dispozitivului de ridicare a pacientului

 **ATEN IE** Risc de rănire


Fiți atenți la trecerea prin pasaje restricționate (de exemplu, uși).



1. Stați în spatele dispozitivului de ridicare a pacientului și prindeți mânerul (stânga și dreapta, lângă cutia de control) cu ambele mâini.
2. Asigurați-vă că ambele frâne ale roților spate au fost eliberate.
3. Împingeți încet dispozitivul de ridicare a pacientului în poziția dorită.

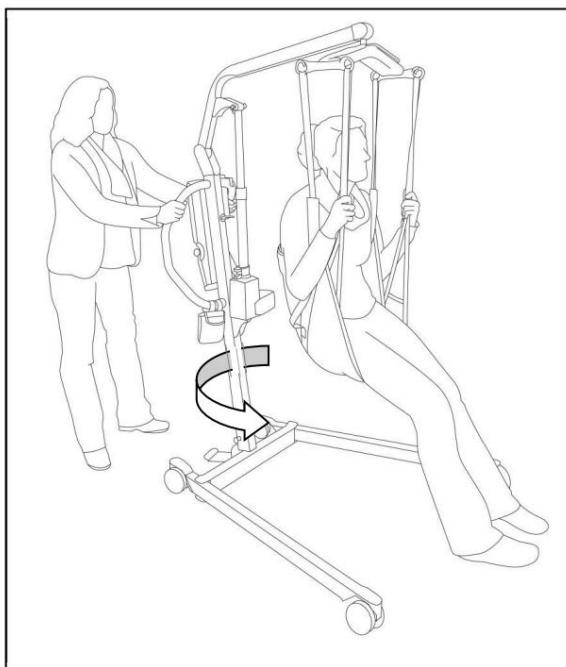
Când nu este încărcat, vă recomandăm să trageți de elevatorul pentru pacient înapoi, ceea ce facilitează ocolirea oricăror obstacole (tocuri de uși, colțuri ale camerelor sau mobilier).

3.1.5 Rotiți elevatorul pentru pacient în jurul axei sale

 **ATEN IE** Risc de rănire

Aveți grijă să nu se afle persoane sau obiecte în raza de oscilație a elevatorului pentru pacient.

Rotiți trolerul pentru pacient cu grijă și încet în jurul axului său, astfel încât pacientul să nu se poată balansa în afară.



1. Deschideți picioarele elevatorului pentru pacient pentru a oferi mai multă stabilitate.
2. Activați frânele.
3. Așezați pacientul în dispozitivul de ridicare a pacientului cu chinga corespunzătoare. (consultați manualul chingii pentru instrucțiuni privind așezarea pacientului în dispozitivul de ridicare).
4. Ridicați pacientul de pe podea, scaun, pat,
5. Slăbiți ambele frâne ale roților din spate.
6. Stați în spatele dispozitivului de ridicare a pacientului și prindeți mânerul (stânga și dreapta lângă cutia de control) cu ambele mâini.
7. Acum rotiți dispozitivul de ridicare a pacientului cu grijă, încet, în același loc. Aveți grijă să nu atingeți niciun obiect cu picioarele dispozitivului de ridicare a pacientului.
8. Când sunteți în poziția corectă, puteți ridica și coborî pacientul.

3.2 Curele



ATENȚIE

Risc de rănire •

Folosiți doar chingi adecvate pentru pacienți.

Nu utilizați chingi deteriorate.

Citiți mai întâi manualul complet al chingilor.

Folosiți doar chingi compatibile aprobate de Vermeiren.

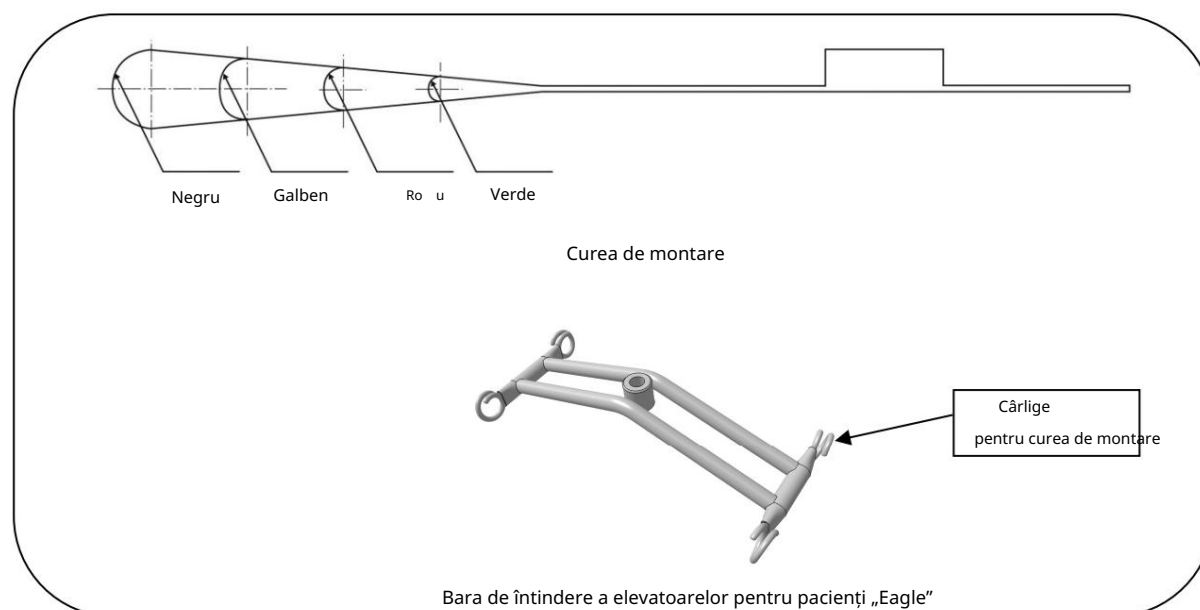
Palanul pentru pacient Eagle trebuie utilizat numai cu chingi concepute pentru palanele pentru pacient Vermeiren Eagle (pentru bara de întindere în 4 puncte).

Aplicabilitatea și instrucțiunile de utilizare pentru chingile specifice trebuie respectate; consultați manualul separat.



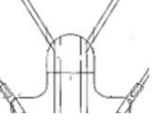








3.2.1 Atașarea la bara de întindere a elevatoarelor pentru pacient Șlingurile

se atașează cu ajutorul curelelor de montare. Aceste curele de montare se suspendă pe bara de întindere a elevatorului pentru pacient.

Curelele de montare ale chingilor au 4 bucle de culori diferite.



Cu aceste bucle este posibilă ridicarea pacientului în diferite poziții. Aceste poziții depind de lungimea și greutatea persoanei.

	Umeri		Picioare	Cap (doar cu chingă de confort)
				
	Verde		Verde	Verde
	Ro u		Ro u	Ro u
	Galben		Galben	Galben
	Negru		Negru	Negru

Suporturile pentru picioare pot fi atașate pe elevatorul pentru pacient prin diferite metode.

• Suporturi pentru picioare încrucișate

Aceasta este cea mai utilizată metodă de atașare a chingii. Atașarea chingii cu suporturi pentru picioare încrucișate se va face conform instrucțiunilor de mai jos:

1. Treceți cureaua de montare a suportului pentru picioare prin bucla celuiilalt suport pentru picioare.
2. Atașați curelele de montare ale suporturilor pentru picioare pe bara de întindere a elevatorului pentru pacient.

• Încrucișate sub ambele coapse

ATENȚIE : Risc de cădere - La un pacient cu picioare amputate crește riscul de cădere, deoarece pacientul își pierde ușor echilibrul.

Această metodă poate fi utilizată pentru ridicarea unui pacient cu picioare amputate. Fixarea chingii încrucișate sub ambele coapse se va face conform instrucțiunilor de mai jos:

1. Încrucișați cureaua de montare a suportului pentru picioare sub coapse.
2. Atașați curelele de montare ale suporturilor pentru picioare pe bara de întindere a elevatorului pentru pacient.

Fiecare picior se sprijină separat pe bara de întindere L ATENȚIE:

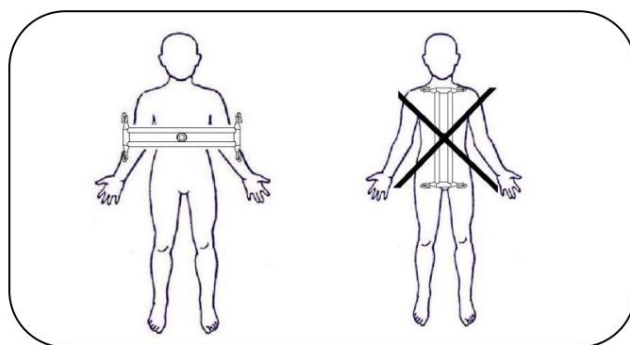
Risc de cădere - Această metodă crește șansa de alunecare a chingii.

Atașarea separată a fiecărui suport pentru picioare la bara de întindere poate fi utilizată pentru pacienții cu organe genitale sensibile. Atașarea chingii prin această metodă se face conform instrucțiunilor de mai jos:

1. Așezați suportul pentru picioare în jurul fiecărui picior separat, dar nu încrucișați-l.
2. Atașați curelele de montare ale suporturilor pentru picioare pe bara de întindere a elevatorului pentru pacient.

3.2.2 Poziția barei de împrăștiere

Bara de întindere trebuie să fie întotdeauna perpendiculară pe corpul pacientului. Figura din stânga este metoda bună. Figura din dreapta este direcția greșită.



3.3 Eagle 620: Baterie și încărcare

3.3.1 Încărcător de baterii

Tensiune primară	100 - 240 V CA / 50/60 Hz
Tensiune secundară (tensiune de încărcare)	27,6 V CC (+/- 2%)
Curent secundar (curent de încărcare)	maxim 500 mA
Garanții	Protejat împotriva polarizării inverse, a supratensiunilor electrice și a temperaturilor extreme
Eficiență	min. 80% (la încărcare completă)
Temperatura ambiantă	0 până la +40°C
Lungimea cablului de alimentare	2,0 metri
Temperatura ambiantă de depozitare	-15° până la +50°C
Umiditate relativă de depozitare	max. 95% (fără condens)
Conformitate	testat în conformitate cu IEC 60601-1

3.3.2 Încărcarea bateriilor

Folosiți doar încărcătorul de baterii furnizat și niciun alt echipament de încărcare.

Vă recomandăm să reîncărcați în mod regulat bateriile încorporate ale cutiei de control pentru a vă asigura că palanul rămâne utilizabil și pentru a prelungi durata de viață a bateriilor. Cutia de control va emite un semnal sonor de avertizare pentru a vă anunța când nivelul de încărcare al bateriei este prea scăzut.

Instalarea încărcătorului La

instalarea încărcătorului, asigurați-vă că acesta este bine ventilat din toate părțile. În acest scop, trebuie lăsat un spațiu liber de minimum 100 mm în jurul unității. Dacă încărcătorul nu este suficient ventilat, astfel încât unitatea se încălzește, rata de încărcare va scădea, ceea ce va prelungi timpul de încărcare. Dacă încărcătorul se supraîncălzește (> +50°C), încărcarea se va opri.

Încărcătorul trebuie utilizat numai de la o priză de perete cu o tensiune de 100 până la 240 V la 50/60 Hz și în zone bine ventilate și uscate.

Prima utilizare

Mai întâi, introduceți cablul de încărcare în conectorul corespunzător de pe cutia de control. Apoi introduceți adaptorul de rețea în priză. Timpul de încărcare este de aproximativ 4 ore. Încărcătorul va opri automat procesul de încărcare când dispozitivul este complet încărcat.

Reîncărcare **L**

AVERTISMENT: Risc de accidentare – Nu utilizați elevatorul atunci când încărcătorul este conectat în cutia de comandă.



Când bateriile se reîncarcă, pe LED-ul superior se va aprinde o lumină galbenă.

După finalizarea procesului de reîncărcare, trebuie să scoateți întotdeauna ștecherul încărcătorului din priză și apoi să scoateți încărcătorul din cutia de comandă.

Nu utilizați liftul în timp ce se încarcă!

Dacă bateriile nu sunt utilizate o perioadă semnificativă de timp, se descarcă lent de la sine

(descărcare profundă). Apoi devine imposibil să le reîncărcați cu încărcătorul de baterii furnizat. Prin urmare, ar trebui să reîncărcați bateriile cel puțin o dată pe lună, chiar dacă nu sunt utilizate.

3.4 Eagle 625: baterie și încărcare

3.4.1 Baterie



Bateria se află deasupra cutiei de control și este înlocuibilă cu un sistem de prindere integrat.

Tensiune primară	24 V CC
Temperatura ambiantă	+5°C până la +40°C
Temperatura ambiantă de depozitare	-10° până la +40°C
Umiditate relativă de depozitare	max. 80% (fără condens)
Conformitate	testat în conformitate cu IEC 60601-1

3.4.2 Cutie de control + încărcător de baterie inclus



Cutia de control este proiectată cu un buton roșu de oprire de urgență și un încărcător intern de baterie.

Tensiune primară	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Tensiune secundară (tensiune de încărcare) 24 V CC, max. 250 VA	
Curent secundar (curent de încărcare)	maxim 10 A
Garanții	Protejat împotriva polarizării inverse, a supratensiunilor electrice și a temperaturilor extreme
Temperatura ambiantă	+5°C până la +40°C
Temperatura ambiantă de depozitare	-10° până la +40°C
Umiditate relativă de depozitare	max. 80% (fără condens)
Conformitate	testat în conformitate cu IEC 60601-1

Ne rezervăm dreptul de a introduce modificări tehnice.

3.4.3 Încărcător extern (OPȚIONAL)



Încărcătorul extern se va monta pe perete. Este posibilă încărcarea bateriei de rezervă (opțional) cu acest încărcător extern și nu veți avea timp de așteptare pentru a utiliza elevatorul pentru pacient în timpul încărcării bateriilor.

Tensiune primară	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Curent de încărcare	maxim 650 mA
Temperatura ambiantă	+5°C până la +40°C
Temperatura ambiantă de depozitare	-10° până la +40°C
Umiditate relativă de depozitare	max. 80% (fără condens)

3.4.4 Încărcarea bateriilor

Folosiți doar cutia de control cu încărcătorul de baterie inclus pe Eagle 625 sau încărcătorul extern destinat montării pe perete.

Vă recomandăm să reîncărcați bateriile în mod regulat pentru a vă asigura că palanul rămâne utilizabil și pentru a prelungi durata de viață a bateriilor. Cutia de control va emite un semnal sonor de avertizare care vă va anunța când nivelul de încărcare al bateriei este scăzut.

Prima utilizare

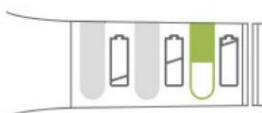
Mai întâi, introduceți cablul de alimentare cu partea cu conectorul în conectorul corespunzător de pe cutia de control. Partea cu ștecher a cablului de alimentare trebuie introdusă în priză. Timpul de încărcare este de aproximativ 24 de ore.

Reîncărcare **L**

AVERTISMENT: Risc de accidentare – Nu utilizați elevatorul atunci când cablul de alimentare este conectat la priză.

Când bateria este descărcată, jumătate din LED-ul verde va clipi și se va auzi un singur semnal sonor atunci când palanul este activat.

Dacă LED-ul clipește și se aude un semnal sonor continuu, bateria a mai rămas doar două cicluri de încărcare.



Când bateriile se reîncarcă, jumătate din LED se va aprinde verde. Bateria este complet încărcată odată ce LED-ul este complet verde.

După finalizarea procesului de reîncărcare, trebuie să scoateți întotdeauna ștecherul de la rețea din priză și apoi să scoateți ștecherul din cutia de control.

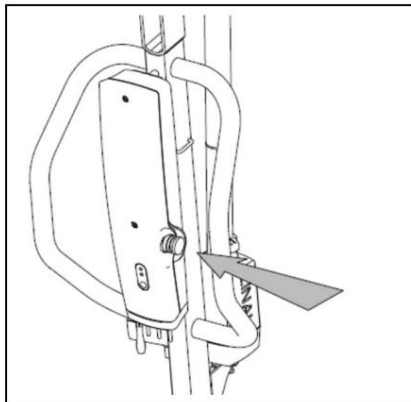
Nu utilizați liftul în timp ce se încarcă!

Dacă bateriile nu sunt utilizate o perioadă semnificativă de timp, se descarcă lent de la sine (descărcare profundă). Apoi devine imposibil să le reîncărcați. Prin urmare, ar trebui să reîncărcați bateriile cel puțin o dată pe lună, chiar dacă nu sunt utilizate.

3.5 Urgență În cazuri de urgență,

trebuie utilizate oprirea de urgență și funcția de coborâre în caz de urgență.

3.5.1 Oprire de urgență Eagle 620



În caz de urgență și în timpul asamblării și dezasamblării, oprirea de urgență se activează prin apăsarea butonului roșu din dreapta cutiei de comandă.

Apăsați butonul și rotiți în direcția săgeților. Dacă butonul este apăsat complet, rotiți-l înapoi în direcția opusă a săgeților.

Oprirea de urgență se dezactivează prin rotirea butonului roșu în direcția săgeților.

3.5.2 Oprire de urgență Eagle 625

În caz de urgență și în timpul asamblării și dezasamblării, oprirea de urgență se activează prin apăsarea butonului roșu de pe cutia de comandă.

Apăsați butonul și rotiți în direcția săgeților. Dacă butonul este apăsat complet, rotiți-l înapoi în direcția opusă a săgeților.

Oprirea de urgență se dezactivează prin rotirea butonului roșu în direcția săgeților.



3.5.3 Coborâre de urgență a Eagle 620



Dacă mecanismul de acționare manuală este deteriorat, este posibil să coborâți brațul în consolă din cutia de comandă.

Brațul se mișcă în jos atât timp cât este apăsat butonul de jos de pe panoul cutiei de control.

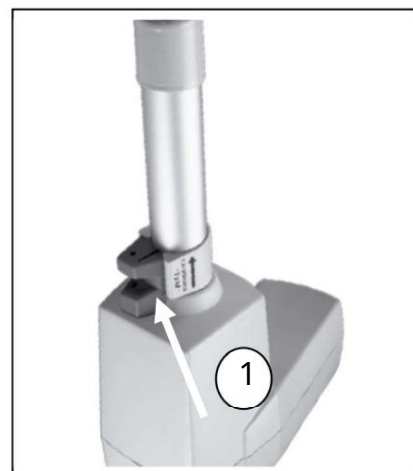
3.5.4 Coborâre de urgență a Eagle 625

AVERTISMENT : Risc de accidentare – Reglați coborârea manuală de urgență în funcție de greutatea pacientului.

Coborârea de urgență în caz de pană de curent sau de descărcare a bateriilor se poate face folosind butonul roșu de tragere de la capătul inferior al motorului. Această coborâre de urgență este setată din fabrică pentru o greutate a pacientului de 75 kg.

Calibrare standard: 3000N, 16 mm/s pentru coborârea pacientului.

Vă rugăm să rețineți că coborârea manuală de urgență este posibilă numai atunci când pacientul se află în elevatorul pentru pacient.



4 Instalare și reglare Aparatul de ridicare a pacientului

este livrat complet asamblat de către distribuitorul dumneavoastră specializat.

Instrucțiunile din acest capitol sunt destinate distribuitorului specializat.

Pentru a găsi un centru de service sau un distribuitor specializat în apropierea dumneavoastră, contactați cea mai apropiată unitate Vermeiren.

AVERTISMENT : Risc de limitări nesigure - Utilizați numai limitările descrise în acest manual.

4.1 Livrare

Aparatul de ridicare a pacientului Vermeiren Eagle 620 va fi livrat cu:

- șasiu inclusiv 4 roți (2 cu frâne)
- bară, inclusiv mână pentru împingere
- braț în consolă și bară de întindere
- cutie de control (inclusiv 2 baterii de acumulator și acționare manuală) • încărcător de baterii
- motor
- manualul de instrucțiuni

Aparatul de ridicare a pacientului Vermeiren Eagle 625 va fi livrat cu:

- șasiu inclusiv 4 roți (2 cu frâne)
- bară, inclusiv mână pentru împingere
- braț în consolă și bară de întindere
- cutie de control (+ încărcător de baterie inclus)
- baterie
- control manual
- motor
- manualul de instrucțiuni

Înainte de utilizare, verificați dacă totul este inclus și dacă niciun produs nu este deteriorat (de exemplu, din cauza transportului...).

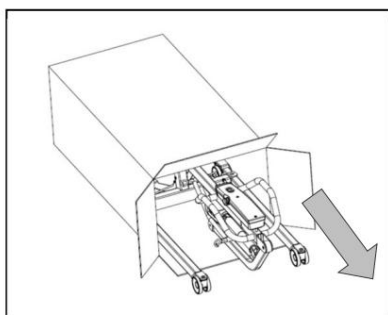
Vă rugăm să rețineți că configurația de bază poate varia de la o țară europeană la alta. Vă rugăm să contactați distribuitorul specializat din țara dumneavoastră pentru mai multe informații.

4.2 Asamblare sau demontare

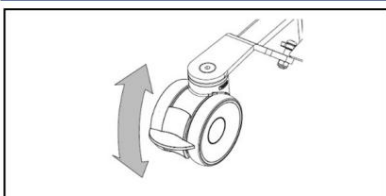
4.2.1 Despachetarea L

AVERTISMENT: Risc de accidentare - După despachetare și înainte de asamblarea ulterioară, verificați întotdeauna mai întâi dacă este apăsat butonul de oprire de urgență (butonul roșu de pe cutia de comandă).

Ambalajul pentru elevatorul pentru pacient a fost selectat pentru a oferi cea mai bună protecție posibilă în timpul transportului.



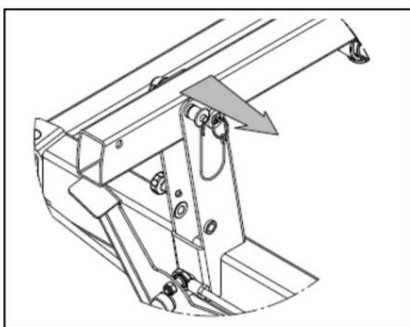
1. Scoateți elevatorul pentru pacient din cutie și verificați dacă toate articolele au fost livrate și dacă piesele individuale nu prezintă defecte vizibile. Dacă există vreo deteriorare, vă rugăm să contactați biroul de vânzări.



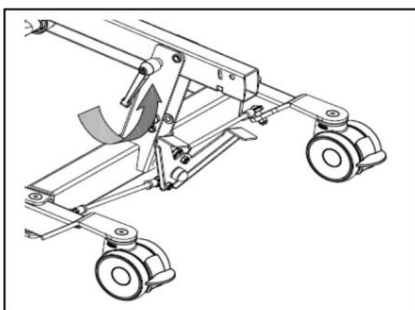
2. Înainte de asamblare, acționați frânele roților pentru a vă asigura că elevatorul nu poate fi mișcat accidental. Apăsați ușor placa de frână a roților în jos până la capăt cu partea din față a piciorului. Pentru a elibera frâna, împingeți ușor placa de frână înapoi în sus cu partea din față a piciorului până când roata este eliberată.

4.2.2 Asamblare L

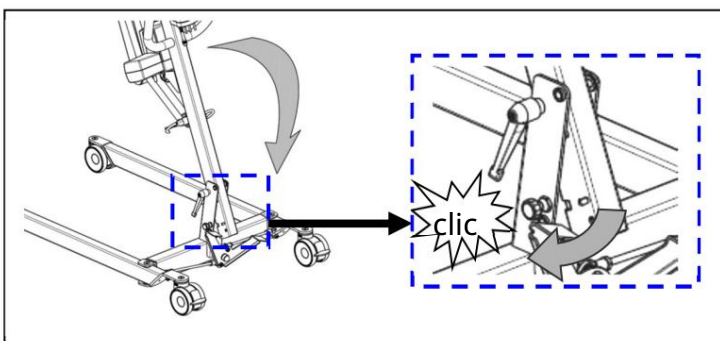
AVERTISMENT: Risc de blocare - Aveți grijă să nu se prindă, să se strivească sau să se taie părți ale corpului și cabluri în timpul asamblării.



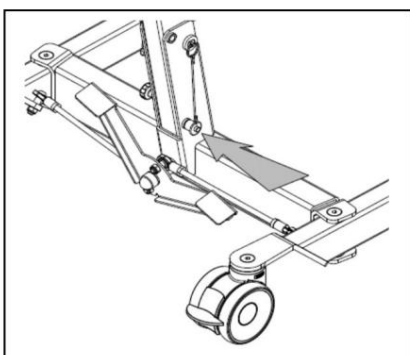
1. Scoateți axul de siguranță (știftul de blocare) din capătul inferior al tije apăsând ușor butonul de la capătul axului. Axul de siguranță poate fi acum scos cu ușurință.



2. Desfaceți ușor siguranța pentru transport (șurubul cu fluture) și tija poate acum să fie ridicat.

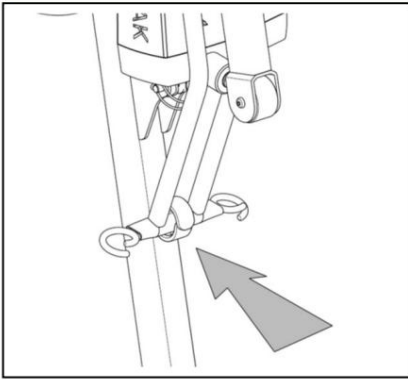


- 2.a Siguranța pentru poziția în picioare (șurubul de tracțiune) se fixează cu un clic odată ce tija este plasată în poziția finală.



3. **L** AVERTISMENT: Risc de accidentare - Asigurați-vă că axul de siguranță este introdus corect.

Fixați stâlpul în poziție împingând axul de siguranță de la capătul stâlpului cu butonul apăsat până când celălalt capăt iese clar în afară. Eliberați butonul de pe axul de siguranță și verificați dacă nu poate fi tras afară.

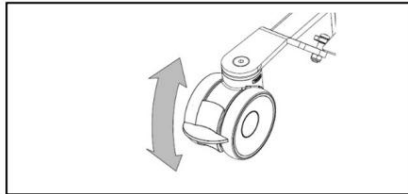


4. Desfaceți cureaua de transport (velcro) a barei de întindere. Aceasta poate fi acum deplasată liber până la capătul prăjinii.

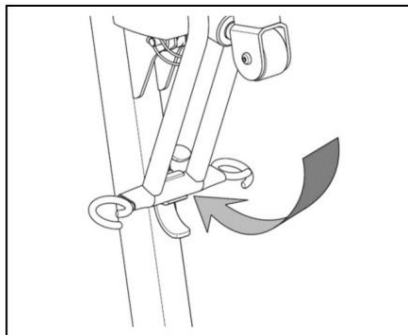
4.2.3 Demontare

AVERTISMENT : Risc de blocare - Aveți grijă să nu se prindă, să nu se strivească sau să se taie părți ale corpului sau cabluri în timpul demontării.

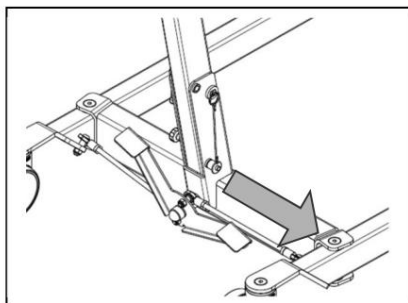
AVERTISMENT : Risc de accidentare - Verificați dacă oprirea de urgență (butonul roșu de pe cutia de comandă) este activată, pentru a evita mișcările de reglare neintenționate.



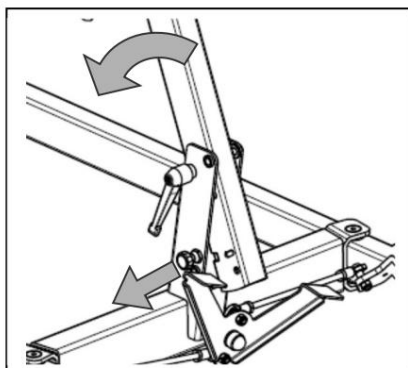
1. Fixați cele două roți din spatele șasiului apăsând ușor plăcile de frână ale roților în jos până la capăt cu vârful piciorului. Pentru a elibera frâna, împingeți ușor placa de frână înapoi în sus cu partea din față a piciorului până când roțile sunt eliberate.



2. Deplasați brațul în consolă în poziția inferioară (opritor final). Așezați bara de întindere vertical și fixați-o cu chinga de transport cu velcro, așa cum se arată în imagine.



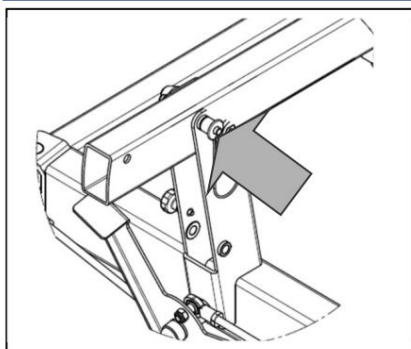
3. Scoateți axul de siguranță (știftul de blocare) din capătul inferior al tije apăsând ușor butonul de la capătul axului. Axul de siguranță poate fi acum scos cu ușurință.



4. **L AVERTISMENT:** Risc de accidentare - Odată ce tija este deblocată, propria greutate poate provoca exercitarea unor forțe considerabile în jos.

Trageți siguranța pentru poziția verticală (șurubul de tracțiune) până când tija este eliberată și poate fi înclinată. Tija poate fi acum înclinată înainte.

Înclinați prăjina cât mai mult posibil înainte, astfel încât capătul acesteia să se sprijine pe bara de întindere.



5. **L** AVERTISMENT: Risc de accidentare - Asigurați-vă că dispozitivele de siguranță axul este introdus corect.

Fixați stâlpul în poziție împingând axul de siguranță de la capătul stâlpului cu butonul apăsat până când celălalt capăt iese clar în afară. Eliberați butonul de pe axul de siguranță și verificați dacă nu poate fi scos din nou.

4.3 Schimbarea bateriei

- Ne declinăm orice răspundere pentru daunele cauzate de utilizarea unor baterii necorespunzătoare.

Nu utilizați bateria la temperaturi sub +5°C sau peste +50°C (temperatura ideală este +20°C).

- Dacă bateria este deschisă, orice răspundere a producătorului, precum și orice reclamație, se anulează.



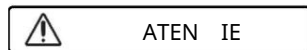
Bateria troliului pentru pacient Eagle 625 poate fi înlocuită printr-un sistem de cleme integrat.

Pentru a schimba bateria, trageți de sistemul de cleme integrat. Placa va fi ridicată și bateria poate fi scoasă din suport (cutia de control).



5 Întreținere

5.1 Timpul de întreținere



Risc de rănire și deteriorare

Reparațiile și înlocuirile pot fi efectuate numai de către persoane instruite și trebuie utilizate doar piese de schimb originale Vermeiren (consultați manualul de întreținere).

i Ultima pagină a acestui manual conține un formular de înregistrare pentru ca dealerul specializat să înregistreze fiecare revizie.

Frecvența reviziei depinde de frecvența și intensitatea utilizării. Contactați distribuitorul pentru a stabili un program comun de inspecție/întreținere/reparații.

Pentru manualul de întreținere, consultați site-ul web Vermeiren: www.vermeiren.com.

Înainte de fiecare utilizare

Verificați următoarele puncte:

- Toate piesele: prezente și nedeteriorate sau neuzate.
- Toate piesele: curățați, vezi §5.3.
- Starea pieselor cadrului: fără deformări, instabilitate, slăbiciune sau conexiuni slăbite.
- Frâne: fără deteriorări și/sau murdărie vizibilă.
- Cutie de control, comandă manuală, încărcător de baterie, cabluri aferente: fără deteriorări, cum ar fi fire uzate, rupte sau expuse. Verificați dacă reglajul electric al brațului în consolă funcționează corect, utilizând comanda manuală.
- Starea bateriei: încărcați bateria atunci când este necesar, consultați §3.3 sau §3.4.

Aproximativ la fiecare 8 săptămâni

În funcție de frecvența de utilizare, verificați următoarele:

- Lubrifierea articulațiilor brațului în consolă
- Starea roților
- Dacă există deteriorări vizibile ale carcasei cutiei de control, bateriei, încărcătorului de baterie și comenzilor manuale
- Dacă cablurile sunt adecvate pentru utilizare
- Reîncărcați bateria

Aproximativ la fiecare 6 luni sau pentru fiecare utilizator nou

În funcție de frecvența de utilizare, verificați următoarele:

- Curățenie
- Stare generală
- Dacă încărcătorul de baterie funcționează (Eagle 620)
- Rolele funcționează

Dacă rezistența la rotație este prea mare, curățați roțile. Dacă aceasta este insuficientă, vă rugăm să consultați distribuitorul.

Anual sau mai des

Solicitați inspectarea și revizia dispozitivului de ridicare a pacientului la distribuitorul dumneavoastră specializat, cel puțin o dată pe an sau mai des. Frecvența minimă de întreținere depinde de utilizare și, prin urmare, trebuie stabilită de comun acord cu distribuitorul dumneavoastră specializat.



5.2 Transport și depozitare

Transportul și depozitarea trebuie efectuate conform specificațiilor tehnice din §7. Asigurați-vă că dispozitivul de ridicare a pacientului este depozitat în stare uscată.

- Preveniți strivirea sau îndoirea cablurilor.
- Deconectați ștecherul încărcătorului de baterie (Eagle 620).

Deconectați elevatorul pentru pacient de la priză (Eagle 625).

- Asigurați o acoperire sau un ambalaj suficient pentru a proteja dispozitivul de ridicare a pacientului împotriva ruginii și a corpurilor străine (de exemplu, apă sărată, aer de mare, nisip, praf).
- Depozitați toate piesele îndepărtate împreună într-un singur loc (sau marcați-le dacă este necesar) pentru a evita amestecarea împreună cu alte produse la reasamblare (de exemplu, încărcătorul).

Asigurați-vă că nu există obiecte depozitate pe sau lângă dispozitivul de ridicare a pacientului și componentele acestuia pentru a preveni deteriorarea.

5.3 Curățenie

ATEN IE

Risc de deteriorare cauzată de umiditate

- Nu folosiți niciodată furtun sau aparat de curățat cu înaltă presiune.

Folosiți un detergent comercial blând pentru a îndepărta murdăria persistentă.

- Petele pot fi îndepărtate folosind un burete sau o perie moale.

Nu folosiți lichide de curățare puternice, cum ar fi solvenții, și nici perii dure.

5.3.1 Piese din plastic

Curățați părțile din plastic ale dispozitivului de ridicare a pacientului cu produse de curățare pentru plastic din comerț. Citiți informațiile specifice despre produs și folosiți doar o perie moale sau un burete moale.

5.3.2 Acoperire

Calitatea înaltă a stratului de suprafață garantează o protecție optimă împotriva coroziunii. Dacă stratul exterior este deteriorat prin zgârieturi sau în alt mod, solicitați distribuitorului dumneavoastră specializat să repare suprafața afectată.

La curățare, folosiți doar apă caldă și detergenți de uz casnic obișnuiți, precum și perii și lavete moi. Asigurați-vă că umezeala nu pătrunde în tuburi.

5.3.3 Carcasa componentelor electronice

AVERTISMENT : Risc de accidentare - Oprirea de urgență trebuie activată înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere, pentru a nu se efectua mișcări de reglare neintenționate.

Ștergeți cutia de control, carcasa motorului și comenzile manuale cu o lavetă umezită cu câteva picături de detergent de uz casnic. Nu utilizați abrazive sau echipamente de lustruit cu muchii ascuțite, cum ar fi o frecătoare sau o perie metalică, deoarece acestea pot zgâria suprafața comenzii manuale și îi pot distruge proprietatea de impermeabilitate.

Verificați periodic conectorii pentru a depista eventuale coroziuni sau deteriorări, deoarece acestea ar putea afecta integritatea funcțională a componentelor electronice.

Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daunele cauzate de întreținerea insuficientă.

5.4 Dezinfectare

AVERTISMENT : Produse periculoase - Utilizarea dezinfectanților este limitată la personalul autorizat.

Toate componentele elevatorului pentru pacient pot fi tratate prin frecare cu un dezinfectant comercial. Urmați instrucțiunile de pe dezinfectant.

Instrucțiunile de spălare pentru chingi pot fi găsite în manualul chingilor și pe eticheta fiecărei chingi.



5.5 Inspec ie

În principiu, recomandăm o inspecție pe an și cel puțin una înainte de reluarea utilizării. Toate verificările următoare trebuie efectuate și documentate de către persoane autorizate:

Verificați cablajul (în special pentru strivire, uzură, tăieturi, părți vizibile ale izolației firelor interioare, miezuri metalice vizibile, îndoiri, umflături, modificări de culoare ale manșonului exterior, puncte fragile și poziționarea în siguranță astfel încât efectele mecanice precum tăierea sau strivirea să nu fie probabile).

Inspecția vizuală a componentelor cadrului pentru a verifica dacă există deformări plastice și/sau uzură (cadru, suspensie motor, braț în consolă, bară de răspândire).

Verificați vizual dacă există deteriorări ale vopselei (pericol de coroziune).

- Inspecție vizuală a tuturor carcasei pentru a depista eventualele deteriorări; șuruburile trebuie să fie strânse.

Verificați cantitatea de vaselină de pe îmbinările metalice ale pieselor mobile

Verificați vizual toate piesele din plastic pentru a depista crăpături și pete de fragilitate

Verificați curentul rezidual de descărcare (A) al încărcătorului (Eagle 620), cutiei de control + încărcătorul inclus (Eagle 625) conform IEC 62353

- Verificați rezistența izolației (MO) a încărcătorului (Eagle 620), a cutiei de control + a încărcătorului inclus (Eagle 625) conform standardului IEC 62353
- Test funcțional al brațului în consolă (lubrifierea pieselor articulației, intervalul de reglare, deformare, uzură)

Verificați funcționarea acționărilor palanului (în timpul unei probe de deplasare zgomote, viteză, mers în gol etc.), dacă este necesar: Măsurati performanța, mai întâi fără sarcină și apoi cu sarcina nominală („SWL”), pentru a investiga uzura motoarelor, comparând valorile curentului electric cu valorile de la livrare.

- Testarea funcțională a opririi de urgență
- Test funcțional al coborârii de urgență
- Completitudinea stării de livrare, manualul de instrucțiuni este disponibil?

Verificarea măsurătorilor poate fi efectuată numai de către persoane calificate, instruite cel puțin în utilizarea elevatorului pentru pacient și cel puțin sub supravegherea unui electrician care cunoaște instrumentele și procesele de verificare. Numai un electrician poate pune în funcțiune elevatorul pentru pacient după efectuarea măsurătorilor și a lucrărilor de întreținere.

Service-ul trebuie încheiat în planul de întreținere numai dacă au fost verificate cel puțin toate aspectele menționate mai sus.

5.6 Durata de viață așteptată

Durata medie de viață a unui dispozitiv de ridicare a pacientului este de 8 ani. În funcție de frecvența de utilizare, depozitare, întreținere, service și curățare, durata de viață a dispozitivului de ridicare a pacientului va crește sau va scădea.

5.7 Reutilizare

Înainte de fiecare reutilizare, dezinfecțai, inspectați și reparați elevatorul pentru pacient conform instrucțiunilor din acest capitol.

5.8 Sfârșitul utilizării

La sfârșitul duratei de viață, trebuie să eliminați elevatorul pentru pacient în conformitate cu legislația locală de mediu. Cea mai bună modalitate de a face acest lucru este dezasamblarea elevatorului pentru pacient pentru a facilita transportul pieselor reciclabile.

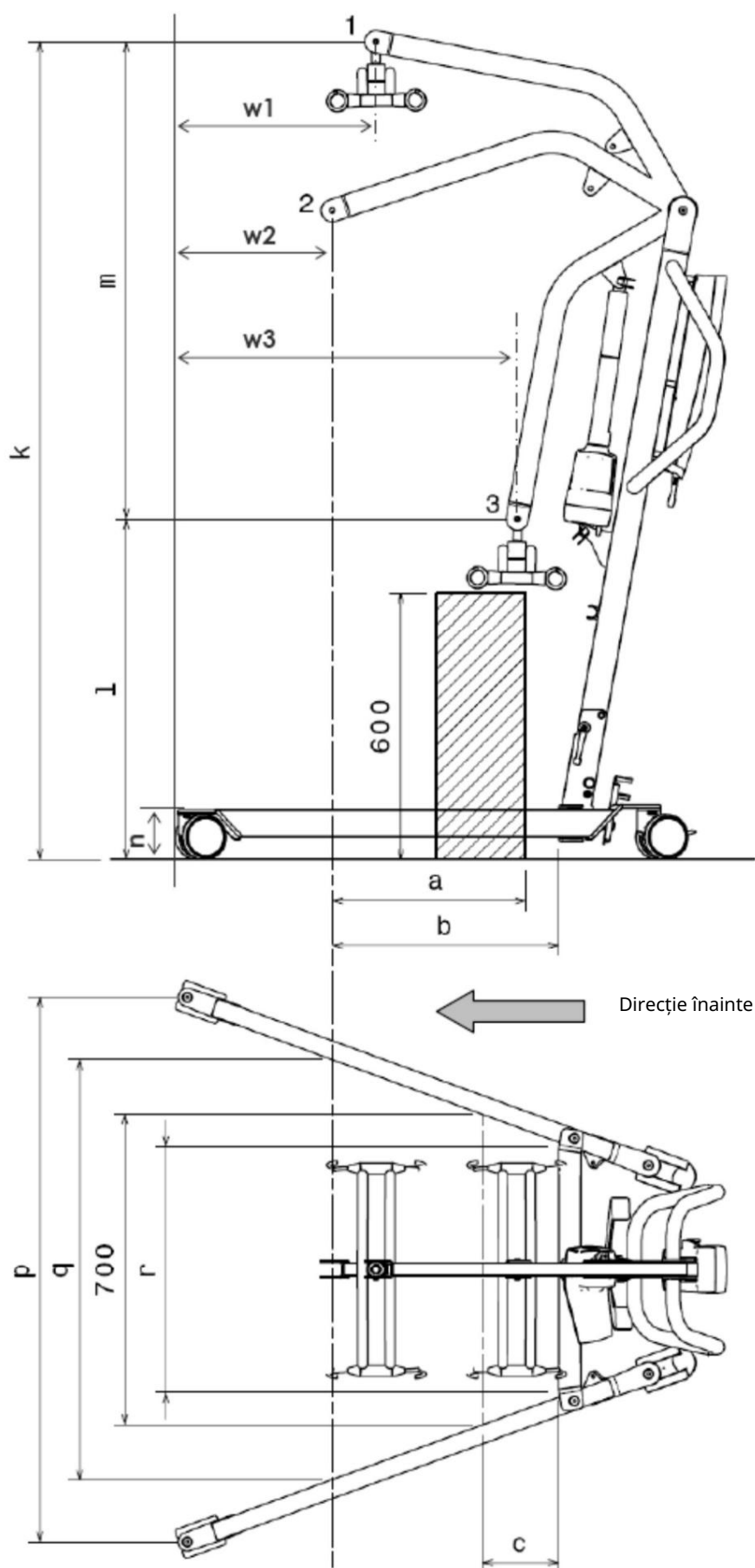


6 Depanare

Tabelul 1: Depanare

Problemă	Cauza problemei	Rezolvarea problemelor
Zgomot produs de piesele mobile (exemplu: braț în consolă).	Lubrifierea este necesară.	Lubrificați piesele mobile. (Nu lubrificați actuatorul!)
Actuatorul face o mișcare neobișnuită sunet.	Actuatorul este deteriorat.	Înlocuiți actuatorul sau contactați distribuitorul specializat.
Aparatul de ridicare a pacientului nu ridică mai mult.	<ol style="list-style-type: none"> Servomotorul electric este defect. Greutatea utilizatorului este prea mare (LED-ul de stare a sistemului clipește, se aud două bipuri). Controlul manual sau actuatorul sunt neconectat. Bateria nu este conectată sau nu este conectată corect la cutia de control. Bateria este prea descărcată. Oprirea de urgență este activată (LED-ul de stare al sistemului este aprins). 	<ol style="list-style-type: none"> Înlocuiți actuatorul. Utilizați un elevator pentru pacient cu o greutate maximă a utilizatorului mai mare. Verificați conexiuni. Este necesar să conectați unitatea de comandă manuală sau un actuator. Verificați dacă bateria este instalată sau conexiunea bateriei. Încărcați bateriile sau înlocuiți-le. Dezactivați oprirea de urgență.
Coborârea pacientului în caz de urgență nu funcționează.	Este necesară o greutate minimă pentru a coborî pacientul.	Dacă greutatea pacientului este prea mică, trageți ușor în jos de brațele în consolă sau reglați viteza de coborâre.
Bateria nu poate fi încărcată	<ol style="list-style-type: none"> Bateriile nu sunt montate corect pe cutie de control. Cablu de alimentare defect. Bateriile sunt defecte. Cutie de control inclusă Încărcătorul este defect Încărcătorul de baterie este defect 	<ol style="list-style-type: none"> Verificați dacă bateriile sunt conectate la cutia de control. Schimbați cablul de alimentare. Înlocuiți bateria. Înlocuiți cutia de control cu încărcătorul inclus. Înlocuiți încărcătorul cu unul nou.

7 Specificații tehnice





Tabelul 2: Specificații tehnice

Marca	Vermeiren
Tip	Ridicare pacient
Model	Vulturul 620, Vulturul 625

Descriere	Măsurarea în desen	Dimensiuni	
		Vulturul 620	Vulturul 625
Cea mai joasă poziție CSP*	l	728 mm	766 mm
Cea mai înaltă poziție CSP*	k	1740 mm	1840 mm
Interval de ridicare (interval de înălțimi)	m.	1012 mm	1074 mm
Lungimea piciorului		1000 mm	1150 mm
Lungime totală		1115 mm	1290 mm
Separarea minimă a picioarelor	r	463 mm	554 mm
Separarea maximă a picioarelor	q	833 mm	945 mm
Înălțimea piciorului / Înălțimea cadrului	n.	111,5 mm	111,5 mm
Lățime totală (închisă), dimensiune externă		550 mm	680 mm
Lățime totală (deschisă), roți înainte	p.	1035 mm	1225 mm
Lungime pliată		1180 mm	1220 mm
Înălțime pliată		480 mm	480 mm
Lățime pliată		550 mm	680 mm
Distanță minimă între perete / CSP* (înălțime minimă)	w3	680 mm	750 mm
Distanță minimă între perete / CSP* (acoperire maximă)	w2	240 mm	310 mm
Distanță minimă între perete / CSP* (înălțime maximă)	w1	320 mm	390 mm
Cerc de viraj		1160 mm	1290 mm
Greutate totală		37 kg	42 kg
Greutatea șasiului + motorului		17 kg	20 kg
Greutatea bateriei		Nu se aplică	2,90 kg
Greutatea brațului în consolă / a barei de întindere		20 kg	22 kg
Sarcină maximă		150 kg	175 kg
Înălțime liberă, minimă		51,5 mm	51,5 mm
Acoperire maximă la 600 mm	o	265 mm	434 mm
Acoperire maximă din partea asistenței	b	476 mm	508 mm
Rază de acțiune de la suport la o distanță de 700 mm	c.	295 mm	172 mm
Priză de curent		24V max. 250 VA	
Tensiune de alimentare		24V max. 5,3 VA	120-240V ~ max. 37-53 VA
Curent maxim consumat		maxim 300 mA	maxim 350 mA
Temperatura de funcționare		+5 până la +40°C	
Umiditate relativă		20% până la 80% la 30°C, fără condens	
Nivel de zgomot		< 50 dB(A)	
Presiunea aerului		700 până la 1060 hPa	



Specificatii tehnice

Marca	Vermeiren
Tip	Ridicare pacient
Model	Vulturul 620, Vulturul 625

Descriere	Măsurarea în desen	Dimensiuni	
		Vulturul 620	Vulturul 625
Cutie de control		Linak CBJ Acasă	Linak CAL40
Baterie		Nu se aplică	Linak BAL40
Control manual		Linak HB7X	HB3X0L0
Motor		Linak LA40 (8000N) Linak LA34 (10000N)	
Clasa de protecție a cutiei de control		IPX4	
Clasa de protecție a bateriei		Nu se aplică	IPX5
Clasa de protecție a comenzilor manuale		IP66	
Clasa de protecție a motorului		IP54	
Clasa de izolație		II - Tip B	
Performanța operațională		aproximativ 40 de ridicări per încărcare	
Funcționare periodică		max. 10%, sau 2 min. funcționare continuă/18 min. pauze	
Capacitatea bateriei		2,9 Ah	
Oprire de urgență		Da	
Coborâre manuală în caz de urgență		Nu	Da
Coborâre electrică în caz de urgență		Da	Nu
Ne rezervăm dreptul de a introduce modificări tehnice. Toleranță de măsurare ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°			

1 = Poziția cea mai înaltă, 2 = Rază maximă de acțiune, 3 = Poziția cea mai joasă * CSP = Punct central de suspensie